

## PELAJARAN 4

### LAGU NEGARAKU DAN BENDERA MALAYSIA

(เพลงชาติและธงชาติมาเลเซีย)

เนื้อหาในบทที่ 4 ประกอบด้วย

1. เรียงความสั้น
2. Tatabahasa: Ayat tunggal (ไวยากรณ์:ประโยคใจความเดียว) และ Ayat tunggal ที่มี subjek ชนิดต่างๆ (Frasa Nama ที่เกิดจาก kata nama, ganti nama, kata kerja และ kata adjektif)
3. ส่วนวนภาษาที่ควรทราบ
4. บทสรุป
5. การประเมินผลท้ายบทเรียน
6. เฉลยแบบประเมินผลท้ายบท

## PELAJARAN 4

### Lagu Negaraku Dan Bendera Malaysia

#### 1. Karangan (เรียงความ)

Pada hujung bulan Ogos, sekali lagi seluruh rakyat Malaysia akan menyambut perayaan **Hari Kebangsaan**. Adalah wajar rakyat Malaysia mengingati tarikh “hari keramat” ini kerana pada tarikh tersebut bangsa dan negara Malaysia telah mencapai kemerdekaan.

Pada mulanya kerajaan telah mempelawa penggubah-penggubah lagu untuk mencipta lagu kebangsaan **Persekutuan Tanah Melayu**. Lagu tersebut perlu berunsur kemelayuan serta memberi semangat kesetiaan kepada negara. Namun begitu tiada suatu gubahan pun menepati kehendak penganjur walaupun ditawarkan dengan hadiah lumayan. Akhirnya lagu “**Negaraku**” diilhamkan dalam waktu yang singkat.

Sewaktu itu rombongan **Yang Teramat Mulia Tunku Abdul Rahman** berangkat pulang dari menuntut kemerdekaan di London pada bulan Februari 1956. Salah seorang daripada ahli rombongan ialah **Dato’ Panglima Bukit Gantang, Menteri Besar Perak**, beliau telah mencadangkan agar lagu “**Terang Bulan**” dijadikan lagu kebangsaan. Sebenarnya lagu itu ialah lagu kebangsaan negeri Perak. Dengan persetujuan di antara kerajaan negeri Perak dengan kerajaan Persekutuan lagu “**Terang Bulan**” telah dipersetujui menjadi lagu kebangsaan yang diberi nama “**Negaraku**”.

Bendera kebangsaan pula diilhamkan daripada bendera Persekutuan Tanah Melayu yang memang telah sedia ada. Bendera Malaysia pada waktu itu mengandungi sebelas jalur, iaitu enam jalur merah dan lima putih. Jalur-jalur ini berserta sebuah bintang kuning pecah sebelah melambangkan persatuan sembilan buah negeri Melayu iaitu Johor, Pahang,

Negeri Sembilan, Selangor, Perak, Kedah, Perlis, Kelantan dan Terengganu serta dua buah negeri selat iaitu Pulau Pinang dan Melaka. Anak bulan sabit pula membawa tanda Islam.

Warna kuning pada anak bulan dan bintang ialah warna diraja yang bererti pemerintahan negeri-negeri Melayu yang memakai raja. Warna merah, putih dan biru pula menunjukkan perhubungan di antara negara Malaysia waktu itu dengan United Kingdom dan persatuan dengan negara-negara British Komanwel.

Corak dan bentuk bendera ini telah diluluskan oleh **Majlis Mesyuarat Undangan Persekutuan** dalam bulan April 1957, bendera Union Jack telah diturunkan lalu digantikan dengan bendera kebangsaan Malaysia yang baru. Ia berukuran 1.8 meter kali 0.9 meter.

(Dipetik dan diubahsuai daripada "Lagu Negaraku Dan Bendera Malaysia" oleh Md. Shukri Edrus, Dewan Pelajar, Ogos, 1992, hlm 31.

#### **Perbendaharaan Kata Dalam Pelajaran Ini**

lagu [la-gu]	น. เพลง, ทำนองเพลง, เสียงสูงต่ำ
bendera [bɔ̃n-de-ra]	น. ธง
hujung [hu-juŋ]	น. ตอนปลาย, ตอนท้าย
seluruh [sɔ̃-lu-ruh]	ว. ทั้งหมด, ทั้งปวง
menyambut [me-nam-but]	ก. ต้อนรับ, คอบรับ, รับ
perayaan [pɔ̃-ra-ya-an]	น. งานฉลอง, งานรำลึก
Hari Kebangsaan [ha-ri-kɔ̃-baŋ-sa-an]	น. วันชาติ
wajar [wa-jaŋ]	น. ตามความเป็นจริง, ตามธรรมชาติ ตามความเหมาะสม
mengingati [mɔ̃-ŋi-ŋa-ti]	ก. คิดถึง, ระลึกถึง
keramat [kɔ̃-ra-mat]	ว. ศักดิ์สิทธิ์, บริสุทธิ์

mencapai [mɔn-tʃa-pai]  
kemerdekaan [kɔ-mɔr-de-ka-an]  
kerajaan [kɔ-ra-ʃa-an]  
mempelawa [mɔm-pɔ-la-wa]  
penggubah [peŋ-gu-bah]  
mencipta [mɔn-tʃip-ta]  
Persekutuan Tanah Melayu  
berunsur [bɔr-un-sur]  
kemelayuan [kɔ-mɔ-la-yu-an]  
semangat [sɔ-ma-ŋat]  
kesetiaan [kɔ-sɔ-ti-a-an]  
namun begitu [na-mun-bɔ-gi-tu]  
menepati [mɔ-nɔ-pa-ti]  
kehendak [kɔ-hɔn-daʔ]  
penganjur [pɔ-ŋan-ʃur]  
ditawarkan [di-ta-war-kan]  
lumayan [lu-ma-yan]  
diilhamkan [di-il-ham-kan]  
singkat [siŋ-kat]  
rombongan [rom-bo-ŋan]  
Yang Teramat Mulia  
[yaŋ-tɔr-a-mat-mu-li-a]  
berangkat [bɔr-aŋ-kat]

ก. ประสบความสำเร็จ, ได้รับ  
น. อิศรภาพ, เอกราช  
น. รัฐบาล  
ก. เชิญ, ชักชวน  
น. การจัดแต่ง, การตกแต่ง  
ก. ประคิษฐ์, พลิต, สร้างสรรค์  
น. สมาพันธ์รัฐมลายู  
ก. มืองค์ประกอบ, มีลักษณะ  
น. ความเป็นมลายู  
น. จิตสำนึก, น้ำใจ  
น. ความซื่อสัตย์  
ว. ถึงกระนั้นก็ตาม  
ก. ได้ดังประสงค์, ถูกต้องตามความต้องการ  
น. ความปรารถนา, ความต้องการ  
น. ผู้จัด  
ก. (กรรมวาจา) ถูกเสนอ  
ว. จำนวนมาก  
ก. (กรรมวาจา) ถูกสร้างขึ้นจากแรงบันดาลใจ  
น. ระยะเวลาอันสั้น  
น. หมู่คณะ, กลุ่มบุคคล  
น. คำนำหน้าชื่อแสดงความยกย่อง,  
นับถืออย่างสูง (โดยมากเป็นชื่อพระวงศ์)  
ก. ออกเดินทาง

menuntut [mɔ-nun-tut]	น. เรียกร้องสิทธิ
Dato' Panglima Bukit Gantang [da-to?-paŋ-li-ma-bu-kit-gan-taŋ]	น. ตำแหน่งข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ (บางรัฐ)
Menteri Besar [mɔn-tɔ-ri-bɔ-sar]	น. หัวหน้าคณะรัฐบาลของแต่ละรัฐที่มีกษัตริย์
beliau [bɔ-li-au]	ส. บุรุษที่ 3 (เอกพจน์) = ท่าน
mencadangkan [mɔn-ca-daŋ-kan]	ก. เสนอแนะ, วางแผน
persetujuan [pɔr-sɔ-tu-ju-an]	น. ข้อตกลง
mengandung [mɔ-ŋan-du-ŋi]	ก. ประกอบด้วย
jalur [ja-lur]	น. แถบ, ทาง
berserta [bɔr-sɔr-ta]	ก. ร่วมกับ
bintang [bin-taŋ]	น. ดาว
pecah belah [pɔ-ɕah-bɔ-lah]	ก. แตกเป็นแฉก
melambangkan [mɔ-lam-baŋ-kan]	ก. เป็นสัญลักษณ์, แทน
persatuan [pɔr-sa-tu-an]	น. สมาคม, ชมรม, สหพันธ์, สมาพันธ์
anak bulan sabit [a-na?-bu-lan-sa-bit]	น. เดือนรูปเคียว
diraja [di-ra-ja]	ว. แห่งพระมหากษัตริย์, แห่งราชา
menunjukkan [mɔ-nun-ju-k-kan]	ก. แสดงให้ปรากฏ
perhubungan [pɔr-hu-bu-ŋan]	น. สัมพันธภาพ
British Komanwel [bri-tish-ko-man-wel]	น. ประเทศเครือจักรภพอังกฤษ
Majlis Mesyuarat Undangan Persekutuan [maj-lis-mɔ-su-a-rat-un-da-ŋan-pɔr-sɔ-ku-tu-an]	น. สภาที่ปรึกษาสมาพันธ์
detik [dɔ-ti?]	น. เวลาสั้นๆ (วินาที), เลียงนาฬิกาเดิน
Union Jack [yu-ni-on-ja-k]	น. ธงสหราชอาณาจักรอังกฤษ

berukuran [bɔr-u-ku-ran]

ก. มีขนาด

kali [ka-li]

น. ครั้ง, ฤดู

## 2. Tatabahasa

ในบทเรียนนี้เราจะเรียนไวยากรณ์ของประโยคใจความเดียว ประโยคสลับความ และประโยคหลายใจความ ซึ่งเราได้เคยเรียนมาบ้างแล้วใน ML 102 ในบทเรียนนี้จึงเป็นการทบทวนและเรียนรู้เรื่องประโยคที่ยากขึ้นกว่าเดิม

ประโยคในภาษามลายูประกอบด้วย ประโยคใจความเดียว หรือมีการกระทำเกิดขึ้นเพียงอย่างเดียว และประโยคหลายใจความหรือมีการกระทำมากกว่า 1 อย่าง ดังมีรายละเอียด ดังนี้

2.1 **Ayat Tunggal** (ประโยคใจความเดียว) ได้แก่ประโยคที่มีภาคประธาน 1 ส่วน และภาคแสดง 1 ส่วน เช่น

**Seluruh rakyat Malaysia akan menyambut perayaan Hari Kebangsaan.**

ในประโยคนี้ภาคประธาน (subjek) คือ **Seluruh rakyat Malaysia** และ akan menyambut perayaan Hari Kebangsaan เป็นภาคแสดง (predikat)

**Ayat Majmuk** (ประโยคหลายใจความ) คือ ประโยคที่ประธานและภาคแสดงมากกว่า 1 ส่วน เช่น

**Lagu tersebut perlu berunsur kemelayuan serta memberi semangat kesetiaan kepada negara.**

ในประโยคตัวอย่างนี้ ประกอบด้วยประโยคย่อย 2 ประโยค

(a) **Lagu tersebut perlu berunsur kemelayuan.**

(b) **Lagu tersebut memberi semangat kesetiaan kepada negara.**

ประโยคย่อย (a) และ (b) ได้ถูกเชื่อมให้เป็นประโยคเดียวกันด้วยคำ **serta** ประโยคนี้อประกอบด้วยภาคประธานที่เหมือนกัน คือ **lagu tersebut** จึงไม่กล่าวซ้ำอีก

ท่านได้ทราบถึงความแตกต่างระหว่าง ayat tunggal และ ayat majmuk แล้ว โดยสรุปก็คือ ayat tunggal ประกอบด้วย ภาคประธาน (subjek) และภาคแสดง (predikat) อย่างละ 1 องค์ประกอบ

2.2 ภาคประธาน (subjek) ตามที่ท่านได้เคยทราบว่า คำหรือวลีที่จะเป็นภาคประธานหรือ subjek ได้ต้องเป็น kata nama (คำนาม) หรือ Frasa nama (นามวลี) นั้น (โครงสร้างประโยคหลักของภาษามลายู ได้แก่ FN+FN, FN+FK, FN+FA, และ FN+FS) ในความเป็นจริงแล้ว Frasa nama (นามวลี) ที่จะทำหน้าที่เป็น Subjek (ประธานหรือผู้กระทำ) นั้นเกิดจากคำชนิดใดชนิดหนึ่งใน 4 ชนิด ดังนี้

kata nama (คำนาม) ganti nama (สรรพนาม) kata kerja yang berfungsi sebagai kata nama คำกริยาที่ทำหน้าที่เป็นคำนาม และ kata adjektif yang berfungsi sebagai kata nama คำคุณศัพท์ที่ทำหน้าที่เป็นคำนาม ดังรายละเอียดต่อไปนี้

2.2.1 Subjek Kata Nama ประธานจากคำนาม เช่น

kata nama am (คำนามทั่วไป) :- Universiti saya, Budak itu, Ibunya, dll.

kata nama khas (คำนามเฉพาะ) :- Hanis, Pulau Phuket, Sungai Chaophraya, dll.

nama terbitan (คำนามแปลง) :- Masakan ini, Pertunjukan itu Kesilapan, dll.

ดังตัวอย่างแผนภูมิประโยคต่อไปนี้

Subjek Nama Am	Predikat
Universiti saya	di Huamark.
Budak itu	adik Hasnah.
I bunya	sedang mengemas
	bilik.

<b>Subjek Nama Khas</b>	<b>Predikat</b>
Hanis	belum bekerja.
Pulau Phuket	di selatan negara Thai.
Sungai Chaophraya	sungai yang terpenting.
<b>Subjek Nama Terbitan</b>	<b>Predikat</b>
Masakan ini	terlalu pedas.
Pertunjukan itu	berakhir esok.
Kesilapan itu	satu pengajaran.

**2.2.2 Subjek Kata Ganti Nama** (คำแทนนามหรือสรรพนาม) ประชาชน  
จากคำนามที่มาจากคำสรรพนาม ประกอบด้วย ganti nama orang  
(บุรุษสรรพนาม) หรือ ganti nama tunjuk (สรรพนามชี้เฉพาะ)  
ganti nama orang (บุรุษสรรพนาม) :- Saya, Kami, Kita, Awak,  
Beliau, Dia, dll.

ganti nama tunjuk (สรรพนามชี้เฉพาะ) :- Ini และ Itu

ดังตัวอย่างแผนภูมิประโยคต่อไปนี้

<b>Subjek Ganti Nama Orang</b>	<b>Predikat</b>
Saya	juruteraan.
Kami	ahli-ahli persatuan muzik.
Anda	boleh pergi dengan kami.
Dia	berjalan kaki ke sekolah.
Beliau	tidak suka tinggal di sini.

Subjek Ganti Nama Tunjuk	Predikat
Ini	pasar minggu Jatujak.
Ini	restoran halal.
Ini	kawasan haram.
Ini	sangat harum.

**2.2.3 Subjek Kata Kerja** (ประธานที่มาจากคำกริยา) คำกริยาที่ทำหน้าที่เป็นประธานของประโยค คือ คำกริยาที่ทำหน้าที่เป็นคำนาม เช่น Membaca buku, Bersawah padi, Membuang masa, dll.

ดังตัวอย่างแผนภูมิประโยคต่อไปนี้

Subjek Kata Kerja	Predikat
Membaca buku	mendatangkan faedah.
Bersawah padi	dapat mendatangkan hasil.
Membuang masa.	adalah tabiat buruk.

**2.2.4 Subjek Kata Adjektif** (ประธานที่มาจากคำคุณศัพท์ หรือคำวิเศษณ์) คำคุณศัพท์ที่ทำหน้าที่เป็นประธานของประโยค คือ คำคุณศัพท์ที่ทำหน้าที่เป็นคำนาม เช่น lemah-lembut, gemuk, merah, kedekut, boros, dll.

### ดึงตัวอย่างแผนภูมิประโยคต่อไปนี้

Subjek Kata Adjektif	Predikat
Lemah-lembut	sifat orang-orang timur.
Gemuk	boleh mendatangkan penyakit.
Putih	melambangkan kesucian.

### 3. Peribahasa

3.1 **alas kaki** [a-las-ka-ki] (memakai kasut atau selipar = สวม/ใส่รองเท้าหรือรองเท้าแตะ)

Ali suka **beralas kaki** yang dibuat daripada kulit buaya. (อาลีชอบสวมรองเท้าที่ (ถูก) ทำมาจากหนังจระเข้)

3.2 **alas perut** [a-las-pə-rut] (memakan sedikit makanan untuk menahan lapar)

กินอาหารเพียงเล็กน้อยเพื่อลดความหิวหรือไม่ให้หิวมาก หรือรองท้อง)

Makanlah sekeping pisang goreng sebagai **alas perut**. (กินกล้วยทอดสักชิ้นหนึ่งสิ เพื่อรองท้อง)

3.3 **Seperti ayam bertelur di padi** [ /sə-pɔr-ti/ a-yam/bɔr-tɔ-lur/di/pa-di/]

(เปรียบเทียบแสดงถึงคนที่มีชีวิตสุขสบาย ไม่ขาดแคลนอะไรเลย)

Kehidupan Rosani semua sempurna **seperti ayam bertelur di padi**.

3.4 **Seperti cincin dengan permata** [ /sə-pɔr-ti/çin-çin/də-ŋan/pɔr-ma-ta/]

(เปรียบเทียบคู่สมรสที่เหมาะสมกันอย่างยิ่ง)

Ali dan Rosnani sepasang pengantin yang sepadan sekali **seperti cincin dengan permata**.

#### 4. บทสรุป

ในบทเรียนนี้ท่านได้เรียนรู้ศัพท์ใหม่ๆ ในความรู้เกี่ยวกับเพลงชาติของประเทศ มาเลเซียและไวยากรณ์ของประโยคใจความเดียว (ayat tunggal) ที่มีภาคประธาน (subjek) ชนิดต่างๆ คือ subjek (Frasa Nama หรือ FN) ที่เกิดจากคำนาม สรรพนาม กริยา และคำคุณศัพท์ตลอดจนจำนวนภาษาที่น่าจดจำไปใช้

#### 5. การประเมินผลท้ายบทเรียน

5.1 ให้ฝึกอ่านออกเสียงเรียงความเรื่อง **Lagu Negaraku Dan Bendera Malaysia**

5.2 ให้ฝึกแปลเรียงความในข้อ 5.1 (แปลปากเปล่า)

5.3 Jawab soalan- soalan yang berikut:

5.3.1 Apakah Negaraku yang dimaksudkan dalam petikan di atas?

5.3.2 Apakah corak dan bentuk bendera Malaysia?

5.3.3 Bilakah Malaysia telah dapat kemerdekaan dari United Kingdom?

5.3.4 Siapa menggubah lagu Negaraku?

5.3.5 Siapa mencadangkan agar lagu "Terang Bulan" dijadikan lagu kebangsaan?

5.3.6 Kesimpulannya lagu Negaraku sama dengan apa?

5.3.7 Siapakah Yang Teramat Mulia Tunku Abdul Rahman?

5.3.8 Sekarang Malaysia terdiri daripada berapa negeri?

5.3.9 Negeri-negeri apakah yang terbaru?

5.3.10 Sekarang ada berapa jalur dalam bendera Malaysia?

5.4 Berikan kata-kata dasar serta makna dari perkataan-perkataan yang berikut:

**menyambut, perayaan, kebangsaan, mengingati, kemerdekaan, persekutuan, kemelayuan, kesetiaan, penganjur, ditawarkan, diilhamkan, mencadangkan, persetujuan, pemerintahan, menunjukkan.**

5.5 Berikan nama jenis subjek yang digariskan dalam soalan-soalan yang berikut:

- 5.5.1 Lagu tersebut perlu berunsur kemelayuan.
- 5.5.2 Bendera kebangsaan pula diilhamkan daripada bendera Persekutuan Tanah Melayu.
- 5.5.3 Anak bulan sabit pula membawa tanda Islam.
- 5.5.4 Warna kuning pada anak bulan dan bintang ialah warna diraja.
- 5.5.5 Warna merah, putih dan biru pula menunjukkan perhubungan di antara.....
- 5.5.6 Ia berukuran 1.8 meter kali 0.9 meter.
- 5.5.7 Beliau telah mencadangkan agar lagu "Terang bulan".....
- 5.5.8 Melukis menjadi kegemarannya.
- 5.5.9 Bercakap memang mudah.
- 5.4.10 Kedekut ialah sifatnya yang buruk.

## 6. เถลยแบบประเมินผลท้ายบท

6.1 Jawapan- Jawapan dalam judul 5.3 adalah yang berikut:

- 6.1.1 **Negaraku** yang dimaksudkan dalam petikan di atas ialah lagu kebangsaan negara Malaysia.
- 6.1.2 Bendera Malaysia pada waktu itu mengandungi sebelas jalur yang berserta sebuah bintang kuning pecah sebelah dengan anak bulan sabit.
- 6.1.3 Malaysia telah dapat kemerdekaan dari United Kingdom pada bulan Februari 1956.
- 6.1.4 Orang yang menggubah lagu **Negaraku** tidak disebutkan.
- 6.1.5 **Dato' Panglima Bukit Gantang, Menteri Besar Perak** mencadangkan agar lagu "**Terag Bulan**" dijadikan lagu kebangsaan.

6.1.6 Kesimpulannya lagu “Negeraku” sama dengan lagu “Terang Bulan”.

6.1.7 Yang Teramat Mulla Tunku Abdul Rahman ialah Perdana Menteri pertama Malaysia.

6.1.8 Sekarang Malaysia terdiri daripada tiga belas negeri.

6.1.9 Sabah dan Sarawak ialah negeri-negeri yang terbaru.

6.1.10 Sekarang ada empat belas jalur dalam bendera Malaysia.

6.2 Jawapan- Jawapan dalam judul 5.4 adalah yang berikut:

menyambut	= sambut	= ค้อนรับ
perayaan	= raya	= ใหญ่, ฉลอง, ยิ่งใหญ่
kebangsaan	= bangsa	= เชื้อชาติ, แห่งชาติ
mengingati	= ingat	= จำได้, ระลึกถึง
kemerdekaan	= merdeka	= อิสรภาพ, เสรีภาพ
persekutuan	= sekutu	= เพื่อนร่วมองค์กร, ความสัมพันธ์ ในประเทศ, สหพันธรัฐ
kemelayuan	= Melayu	= ชื่อชนชาติหนึ่ง, ความเป็น ชนชาติมลายู
kesetiaan	= setia	= ซื่อสัตย์
penganjur	= anjur	= นำเสนอ, จัด, ผู้จัด, ผู้นำ(เสนอ)
ditawarkan	= tawar	= ค่อรอง, เสนอเพื่อให้อใช้หรือให้ยอมรับ
diilhamkan	= ilham	= บันดาลใจ
mencadangkan	= cadang	= เสนอ, เตรียม, วางแผน
persetujuan	= tuju, setuju	= มุ่ง(หน้า) ไป, ไปข้างหน้า, ตกลง
pemerintahan	= perintah	= ปกครอง, สั่ง, บังคับ
menunjukkan	= tunjuk	= ชี้, แสดง, เปิดเผย

**6.3 Jawapan- Jawapan dalam judul 5.5 adalah yang berikut:**

**6.3.1 Subjek nama am**

**6.3.2 Subjek nama am**

**6.3.3 Subjek nama am**

**6.3.4 Subjek nama am**

**6.3.5 Subjek nama am**

**6.3.6 Subjek ganti nama orang**

**6.3.7 Subjek ganti nama orang**

**6.3.8 Subjek kata kerja**

**6.3.9 Subjek kata kerja**

**6.3.10 Subjek kata adjektif**